Prüfungsteilnehmer	Prüfungstermin	Einzelprüfungsnummer
Kennzahl: _____	**Herbst**	neue LPO
Kennwort: _____	**2014**	**62620**
Arbeitsplatz-Nr.: _____		

Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen

— Prüfungsaufgaben —

Fach: **Englisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **4**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **15**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

Text

Anyone arriving at their twenty-fifth birthday with three outstanding novels to their name looks well embarked on the road to success; fame, riches, happiness all within easy reach, you would think. This was exactly Jane Austen's situation: she had three substantial and original books completed, owing nothing to anyone but their very bright, inventive and energetic author. There had been a set-back with Cadell, but she was sure of her father's support; and she could joke about her manuscripts, accusing Martha Lloyd of planning to memorize *First Impressions* and publish it from memory as her own work, teasing Cassandra for not rereading it often enough. This is the laughter of a confident person. Everything was set for her to put in a little more work perhaps on the three manuscripts – revising is easier than the first draft – find a publisher who understood his trade and start on a new novel.

This did not happen. Instead, she fell silent. For ten years she produced almost nothing, and not until she was nearly thirty-five, in the summer of 1809, did she return to the working pattern of her early twenties. On the face of it there was no reason why she should not have gone on writing steadily through the first decade of the nineteenth century. Her family offered no explanation. Her biographer nephew remarked that 'it might rather have been expected that fresh scenes and new acquaintance would have called forth her powers', but that they failed to do so; and he shrugs her silence off.

The truth is that Austen depended very little on fresh scenes and new acquaintance; her work was done in her head, when she began to see the possibility of a certain situation and set of characters, and her books are never transcripts of what she saw going on around her. She used the odd particular point and incident [...] but she did not draw from life, or write down the stories of her friends and family. A series of thrilling novels could have been based on the adventures of her Aunt Philadelphia and her Cousin Eliza; they seem to cry out for fiction. Or she could have put the oddities and crimes of half a dozen neighbouring Hampshire families into novels; but, as we have seen, Hampshire is missing from the novels, and none of the Austen's neighbours, exotic, wicked or merely amusing make a recognizable appearance. The world of her imagination was separate and distinct from the world she inhabited.

Quelle: Tomalin, Claire (1997), *Jane Austen. A Life*, Penguin, 169-170.

Fortsetzung nächste Seite!

Fragen

Vorbemerkung: **Alle Aufgaben** aus **Teil A** sind zu bearbeiten. Aus **Teil B** ist **nur eine Aufgabe** zu bearbeiten. (Sollten mehr als eine Aufgabe aus Teil B bearbeitet werden, wird nur die erste in die Wertung einbezogen). Für Teil A werden insgesamt 40 Punkte, für Teil B 20 Punkte vergeben.

Teil A

A1 Phonetik und Phonologie

Geben Sie eine Transkription der Aussprache von „Everything was set for her" bis „and start on a new novel" (Z. 9 bis 11) in *Southern British English* oder *Standard American* in IPA-Symbolen!

A2 Syntax

Geben Sie für den Satz von „For ten years she produced" bis „working pattern of her early twenties" (Z. 12 bis 14) eine Syntaxanalyse von der Ebene des Gesamtsatzes bis zur Ebene der Wortarten! Verwenden Sie dabei konsistent ein Syntaxmodell und beschreiben Sie bei der Analyse auftretende Probleme! (Kein Abkürzungsverzeichnis!)

A3 Text- und Stilanalyse

a) Bestimmen Sie die Textsorte des Texts und erläutern Sie sprachliche Merkmale des Texts, die als typisch für diese Textsorte anzusehen sind!

b) Obwohl es sich um einen geschriebenen Text handelt, sind Elemente auszumachen, die mit mündlicher Kommunikation assoziiert sind. Beschreiben Sie diese!

A4 Lexikologie, Morphologie, Phraseologie

a) Identifizieren Sie drei von Verben abgeleitete Adjektive im Text und erläutern Sie diese aus morphologischer Sicht!

b) Erläutern Sie anhand von vier Beispielen aus dem Text das Konzept der *phrasal verbs* aus grammatischer, lexikologischer und phraseologischer Sicht!

Fortsetzung nächste Seite!

Teil B

B1 Variation und Wandel

Vergleichen Sie die Ziele und Methoden der traditionellen Dialektologie mit denen verschiedener Ansätze der modernen Sozio- und Varietätenlinguistik!

B2 Spracherwerb

Erläutern Sie möglichst ausführlich und systematisch die Theorie des Spracherwerbs von Michael Tomasello (2003 oder später)! Bemühen Sie sich dabei, möglichst viele Aspekte der Theorie mit Beispielen zu illustrieren!

B3 Lexikografie und Korpuslinguistik

Geben Sie einen umfassenden Überblick über die Methoden und Werkzeuge der modernen Korpuslinguistik und erläutern Sie den Nutzen der mit ihnen gewinnbaren Erkenntnisse für die linguistische Theoriebildung!

B4 Pragmatik und Diskurs

Erläutern Sie das Konzept der Präsupposition und stellen Sie anhand von Beispielen dar, mit welchen sprachlichen Mitteln verschiedene Arten von Präsuppositionen realisiert werden können! Grenzen Sie die Präsupposition von der semantischen Implikation und der Implikatur nach Grice ab!

Thema Nr. 2

Pictographs: the death of foreign language learning?

Forget English, Spanish or Esperanto – could the humble pictograph spell the demise of foreign language learning, asks Anne Merritt.

From Esperanto to SaypU writing, linguists have been trying [to] simplify communication between cultures. Usually, these initiatives only produce small followings.

The thing is, there's a system that can already surpass language barriers and communicate information: the pictograph.

The simple pictograph, seen in prehistoric cave drawings, refined in the scripts of ancient Egypt and Sumer, and still referenced today in written Chinese and Japanese. Now, thanks to digital communication (emojis, emoticons) and commonplace signage (the man/woman icon for "toilet"), pictographs are replacing the written word. According to some linguists, this trend will only increase.

In all parts of the world, people refer to pictographs daily. Public buildings use picture-based signs to direct visitors to the elevators, cafeterias, and lavatories. Cashiers at many fast food chains have pictographic registers, clicking on pictures of burgers and fries to input orders. Even popular game apps such as *Angry Birds* are languageless programs, guiding users with arrows and other icons.

Some linguists are predicting that this will be the future of language. Not a global lingua franca of English (or Mandarin, or Spanish), nor an overhaul of the written word to accommodate foreign language learners. Instead, as communication becomes more digital and visual, we will see more pictures in the place of written language.

Nowadays, pictographs are standardised in international transit hubs like airports and train stations. As these places expand their services, new icons are being created. Look around an airport and you'll see wordless signs showing where to use wifi, get a shoe shine, or find the nearest bar. International travellers can navigate any airport thanks to these pictographs.

[...]

The question is, if we can reduce language barriers in everyday situations, to what extent do we reduce the incentive for language learning? If we can navigate a foreign place with signs and pictures, doesn't language study become a waste of time?

An increase in pictographs could certainly make travel easier, helping foreign visitors navigate cities and sites without worrying about communication breakdowns. It could also help immigrants and expats find the amenities they need when they first arrive in their adopted country of residence. For stopover tourists, or overwhelmed newcomers, these images can definitely reduce the urgency of language learning.

But while pictographs may help a person get around with minimal stress, they don't really help human interaction. Most tourists I've met feel frustrated [illegible]

pictures and making caveman-like noises to express a basic thought.

Also, while those travelling abroad may have less incentive to learn the local tongue, tourism isn't the only motive for language learning. Many young Britons learn foreign languages as a career tool, and the demand for this job skill is increasing. Multinational companies seek workers with foreign language business skills, which means speaking, writing, and other communication. Even if pictographic signs pop up on every building in the country, the tourism industry will still look to hire staff that can talk to or correspond with foreign visitors.

Pictographs may help a multilingual community understand public signage in their area. It may simplify the use of automated machines like cashpoints and parking metres. When it comes to communicating with other people though, for work or pleasure, it can't replace the old fashioned skill of knowing a foreign language.

Quelle: *The Telegraph*, 9. April 2013, http://www.telegraph.co.uk/education/educationopinion/9982248/Pictographs-the-death-of-foreign-language-learning.html (letzter Zugriff: 1. Juni 2013)

Fortsetzung nächste Seite!

Teil A: Beantworten Sie **alle** Fragen des Teils A

A1. Fertigen Sie eine phonemische Transkription der Sätze von „Public buildings use…" (Z.13) bis „…input orders." (Z.16)! Nennen Sie auch die Varietät sowie das Aussprachewörterbuch, nach dem Sie transkribieren! (10 Punkte)

A2. Analysieren Sie den Satz „It could…" (Z.30) bis „…of residence" (Z.32) syntaktisch von der Ebene des Gesamtsatzes bis zu der Ebene der Wortarten! Verwenden Sie entweder das Modell der CGEL (Quirk et al.) oder ein Valenzmodell (Herbst & Schüller)! (10 Punkte)

A3. Nennen Sie die Merkmale der Textualität und erläutern Sie diese! Wählen Sie anschließend ein Merkmal aus und zeigen Sie ausführlich, inwiefern der vorliegende Text genau dieses Kriterium erfüllt! (10 Punkte)

A4. Analysieren Sie die folgenden Ausdrücke hinsichtlich ihrer Morphologie und Wortbildung: „cave drawings" (Z.8), „emoticons" (Z.10), „overwhelmed" (Z.32), „caveman-like" (Z.36), „multinational" (Z.39)! (10 Punkte)

Fortsetzung nächste Seite!

Teil B: Wählen Sie **eine** der folgenden Aufgaben aus den gegebenen vier Fragen (B1-B4)! Wenn Sie mehr als eine Frage beantworten und nicht kennzeichnen, welche gewertet werden soll, wird nur die erste gegebene Antwort gewertet. (20 Punkte)

B1. Variation und Wandel (20 Punkte)
Warum entstehen neue Varietäten? Erläutern Sie sprachinterne sowie sprachexterne Faktoren nach Schneider (2011)!

B2. Spracherwerb (20 Punkte)
Diskutieren Sie die Unterschiede zwischen der deutschen und englischen Sprache und die sich daraus ergebenden Probleme für Fremdsprachenlerner in Hinblick auf folgende Bereiche:

- Phonologie, im Besonderen die Phoneminventare
- Grammatik, vor allem bezüglich der Wortstellung und des Gebrauchs der Zeiten
- Lexikon, hinsichtlich der Inhalts- und Funktionswörter

Geben Sie für jeden Bereich auch Beispiele, soweit möglich, aus dem Text!

B3. Lexikografie und Korpuslinguistik (20 Punkte)
Welche Informationstypen stellt ein einsprachiges Lernerwörterbuch für Lemmata zur Verfügung? Erläutern Sie diese zunächst allgemein und skizzieren Sie diese anschließend, soweit möglich, am Beispiel *tongue* sowie an einem weiteren Beispiel (etwa aus dem Abschnitt von Zeile 18 bis Zeile 25)!

B4. Pragmatik und Diskurs (20 Punkte)
Erläutern Sie Grices Kooperationsprinzip! Gehen Sie ebenfalls auf Kritikpunkte am Griceschen Ansatz ein und diskutieren Sie anschließend einen Verbesserungsvorschlag oder Gegenentwurf als Alternative zu Grice ausführlicher!

Thema Nr. 3

1 Þā ic ðā ðis eall gemunde, ðā wundrade ic swīðe swīðe ðāra
2 gōdena wiotena ðe giū wǣron giond Angelcynn, ond ðā bēc
3 ealla be fullan geliornod hæfdon, ðæt hīe hiora ðā nǣnne dǣl
4 noldon on hiora āgen geðīode wendan. Ac ic ðā sōna eft mē
5 selfum andwyrde, ond cwæð: 'Hīe ne wēndon ðætte ǣfre menn
6 sceolden swǣ reccelēase weorðan, ond sīo lār swǣ oðfeallan:
7 for ðǣre wilnunga hīe hit forlēton, ond woldon ðæt hēr ðȳ māra
8 wīsdōm on londe wǣre ðȳ wē mā geðēoda cūðon.'
9 Þā gemunde ic hū sīo ǣ wæs ǣrest on Ebriscgeðīode funden,
10 ond eft, ðā ðā hīe Crēacas geliornodon, ðā wendon hīe hīe on
11 heora āgen geðīode ealle, ond ēac ealle ōðre bēc. Ond eft
12 Lǣdenware swǣ same, siððan hīe hīe geliornodon, (…)

(aus: King Alfred's Preface to his Translation of Pope Gregory's *Pastoral Care,* in: Mitchell, Bruce & Fred Robinson ([7]2007), *A Guide to Old English*, Oxford: Blackwell, 218.)

Wortschatzhilfen:
2 *giū* 'formerly'
4 *geðēode* (*īo*) 'language'

Fortsetzung nächste Seite!

Teil A: Beantworten Sie alle folgenden Fragen (A1-A4)!

(Jeder Fragenblock ist in etwa gleich gewichtet, insgesamt 40 Punkte).

A1 Übersetzen Sie den gegebenen Text ins Deutsche! Achten Sie darauf, dass Sie die Strukturen des Altenglischen in Ihrer Übertragung abbilden bzw. an den Stellen, wo dies im Deutschen nicht möglich oder nicht idiomatisch ist, einen Kommentar hinzufügen!

A2 1. *ðis* (1), *hæfdon* (3), *fullan* (3), *sōna* (4), *weorðan* (6)

Transkribieren Sie die oben angegebenen altenglischen Wörter (IPA) und zeigen Sie in Ihrer Transkription die unterschiedlichen Realisationen der Grapheme <f>, <ð>, <s>! Erläutern Sie das zugrunde liegende Prinzip im Altenglischen und die Entwicklung hin zum Neuenglischen!

2. Erläutern Sie die Herkunft der altenglischen Tonvokale der folgenden Wörter: *wundrade* (1), *dǣl* (3), *-feallan* (6), *londe* (8), *cūðon* (8)!

A3 1. *wæs* (9), *forlēton* (7), *funden* (9), *wendon* (10)

Bestimmen Sie die angegebenen Verbalformen! Ordnen Sie die Verben ihren Klassen zu! Erläutern Sie die Besonderheiten in der Konsonanz bei *wæs* (9) und *wǣre* (8)!

2. *bēc* (2) - *menn* (5)

Bestimmen Sie Kasus, Numerus und Genus der oben genannten Belege, soweit dies möglich ist! Erläutern Sie das Prinzip, das diesen Substantiven zugrunde liegt, um gewisse Kasus zu unterscheiden! Inwieweit wird dieses Prinzip im heutigen Englisch beibehalten?

A4 *Angelcynn* (2), *wīsdōm* (8), *reccelēase* (6)

1. Klassifizieren Sie die oben genannten Wörter nach den Kriterien der Wortbildung!
2. Auf welche Weise wurde das altenglische Lexikon noch erweitert? (Beispiele!)

Fortsetzung nächste Seite!

Teil B: Wählen Sie **eine** der folgenden Aufgaben aus den gegebenen vier Fragen (B1-B4)! Wenn Sie mehr als eine Frage beantworten und nicht kennzeichnen, welche gewertet werden soll, wird nur die erste gegebene Antwort gewertet.(20 Punkte)

B1 "Modern English is (…) 'related' to Old English (…); for Old and Modern English are really different stages in the development of a single language. (…)"

(Peter S. Baker (2012), *Introduction to Old English*, 3rd ed., Oxford, 9.)

Erläutern und kommentieren Sie – u. U. auch kritisch – dieses Zitat! Diskutieren Sie anhand von drei konkreten Beispielen die "different stages in the development"!

B2 "Das Englische hat in größerem Umfang als andere germanische Sprachen im Laufe seiner Entwicklung die mannigfachen, in seiner ältesten Form noch vorhandenen Flexionsformen vereinfacht und aufgegeben."

(Karl Brunner (1960-1962), *Die englische Sprache. Ihre geschichtliche Entwicklung*, 2 vol., 2. ed., Tübingen, 1.)

Erläutern und kommentieren Sie – u. U. auch kritisch – dieses Zitat! Diskutieren Sie insgesamt zwei Beispiele im Hinblick auf die Vereinfachung bzw. Aufgabe der Flexionsendungen am Ende der altenglischen Zeit!

B3 "By far the largest proportion of foreign loan words in Old English was of Latin origin (…). But this does not mean that Old English was affected only lexically by Latin. There are many other ways in which language contact may make itself felt than through the introduction of loan words. (…) Old English preferred to fill the need for new words by utilizing its own native resources rather than by borrowing words."

(Hans Frede Nielsen (1998), *The Continental Background of English and its Insular Development until 1154*, Odense, 141.)

Diskutieren Sie mindestens zwei Strategien (mit Beispielen), in denen das Altenglische von den "native resources" Gebrauch macht!

Fortsetzung nächste Seite!

B4 "Because of the limited written evidence, our knowledge of Old English dialects is incomplete or even fragmentary; for some dialects and periods there is no evidence at all, and even for well-documented periods and dialects we cannot say anything definite about the numerous sub-dialects that must have existed."

(Helmut Gneuss (1991), "The Old English Language", eds. Malcolm Godden; Michael Lapidge, *The Cambridge Companion to Old English Literature*, Cambridge, 45.)

Erläutern und kommentieren Sie – u. U. auch kritisch – dieses Zitat!

Thema Nr. 4

But swich a joye was it to here hem synge,
Whan that the brighte sonne gan to sprynge,
In sweete accord, "My lief is faren in londe!" –
For thilke tyme, as I have understonde,
Beestes and briddes koude speke and synge.
And so bifel that in a dawenynge,
As Chauntecleer among hise wyves alle
Sat on his perche, that was in the halle,
And next hym sat this faire Pertelote,
This Chauntecleer gan gronen in his throte,
As man that in his dreem is drecched soore.
And whan that Pertelote thus herde hym roore,
She was agast and seyde, "Herte deere,
What eyleth yow, to grone in this manere?
Ye been a verray sleper, fy for shame!"
And he answered, and seyde thus: "Madame,
I pray yow that ye take it nat agrief.
By God, me mette I was in swich meschief
Right now that yet myn herte is soore afright."

(Geoffrey Chaucer, 'The Nun's Priest's Tale', in: *The Riverside Chaucer*, ed. Larry D. Benson, Oxford: OUP, 1987, S. 254, Z. 2877-2897).

Fortsetzung nächste Seite!

Teil A: Beantworten Sie **alle** folgenden Fragen zum Text! Jeder Fragenblock ist in etwa gleich gewichtet (jeweils ca. 10 Punkte)!

A1. Übersetzen Sie den gegebenen Text ins Deutsche! Achten Sie dabei darauf, dass Sie die Strukturen des Mittelenglischen in Ihrer Übertragung abbilden bzw. an den Stellen, wo dies im Deutschen nicht möglich oder nicht idiomatisch ist, einen Kommentar beigeben!

A2.

a) Transkribieren Sie (nach Sauer 1998 oder Obst/Schleburg 1999) die Zeilen 1-5 („But .. synge")! Achten Sie dabei auf das Metrum!

b) *to* (1), *sonne* (2), *londe* (3), *so* (6), *soore* (11, 19), *yow* (14, 17) , *for* (15), *God* (18), *now* (19)
In den gegebenen Wörtern ist jeweils der Lautwert des Graphems <o> (auch in Digraphen) zu bestimmen; dabei sollen historische Begründungen gegeben werden und die Laute ins Neuenglische weiterentwickelt werden!

A3.

a) *beestes* (5), *briddes* (5), *wyves* (7)
Zeigen Sie die Grundzüge der Entwicklung dieser Art der Pluralbildung vom Altenglischen zum Neuenglischen auf!

b) *was (*1, 13)*; understonde* (4), *(bi)*fel (6), *sat* (8), *gan* (2, 10), *herde* (12), *seyde* (13)
Ordnen Sie die Verben ihrer jeweiligen mittelenglischen bzw. neuenglischen Klasse zu; dabei sollen historische Begründungen gegeben werden (eine Weiterentwicklung aller Stammformen der Verben ist nicht nötig)!
Erläutern Sie ferner anhand der gegebenen Beispiele den Unterschied zwischen starken und schwachen Verben sowie regelmäßigen und unregelmäßigen Verben!

A4.

a) Die Etymologie und die semantische Entwicklung der folgenden Wörter zum Neuenglischen sind zu erläutern: *soore* (11, 19), *verray* (15)

b) Erstellen Sie eine Liste der französischen Lehnwörter im Text und zeigen Sie, ob/inwiefern deren Anzahl und Art (Wortakzent, Semantik) typisch für das Spätmittelenglische sind!

Fortsetzung nächste Seite!

Teil B Wählen Sie **eine** der folgenden Aufgaben aus den gegebenen vier Fragen (B1-B4)! Wenn Sie mehr als eine Frage beantworten und nicht kennzeichnen, welche gewertet werden soll, wird nur die erste gegebene Antwort gewertet (20 Punkte)!

B1. Charakterisieren Sie anhand von selbst gewählten Beispielen den *Great Vowel Shift* (Datierung, Gründe, Art des Lautwandels, einzelne Lautveränderungen, Relevanz für das Gegenwartsenglische)!

B2. Zeigen Sie anhand selbst gewählter Beispiele auf, welche Veränderungen sich bezüglich der 2. Person in der Nominal- und Verbalflexion vom Altenglischen zum Gegenwartsenglischen hin ergeben haben!
Welche Entwicklungen bzw. neuen Formen zeigen sich bei den Personalpronomen der 2. Person in einzelnen Varietäten des Gegenwartsenglischen? Geben Sie Beispiele aus zwei Varietäten und erläutern Sie diese mit Bezug auf generelle Mechanismen des Sprachwandels!

B3. Wie und in welchem Maß spiegeln sich die massiven Entlehnungsprozesse in mittelenglischer Zeit in der Wortbildung des heutigen Englisch? Zeigen Sie anhand von selbst gewählten Beispielen, welche Probleme sich daraus für die Wortbildungsanalyse im Gegenwartsenglischen ergeben!

B4. Erläutern Sie - unter Definition und kritischer Diskussion der wichtigsten Terminologie - die Schritte, die zur Herausbildung der heutigen Standardvarietäten des Englischen geführt haben!